

الرد على شبهة تحريف روح الله يرف

على وجه المياه تكوين 1 : 2

Holy_bible_1

الشبهة

التوراة السامرية تشهد على تحريف العهد القديم ففي الاصحاح الاول في سفر التكوين الاية الثانية في العبرانية "وروح الله يرف على وجه المياه" ولكن السامرية تقول "وريح الله هابة على

وجه الماء"

الرد

بأختصار في البداية التوراة السامرية هو نص عدله السامريين لاسفار موسى الخمسة بعد رجوعهم من السبي وبعد خلافهم الشديد مع اليهود فعدل السامريين ما يناسبهم في نسختهم حسب افكارهم المرفوضة ولهذا النص السامري لمعرفة تاريخه فهو لا يعتد به كدليل على الاختلاف ولكن فقط يستخدم كدليل على اصالة الاعداد التي يتفق فيها مع النص العبري لانه يمثل نص معزول من زمن ما بعد عزرا وما قبل الميلاد.

وارجو الرجوع الى ملف

تاريخ ومخطوطات التوراة السامرية

وايضا ملف

الجزء العاشر من الرد علي اخطاء ترجمة شهود يهوه. روح الله ام قوة الله؟

ولكن من قال أن هذا العدد فيه اختلاف؟

فالحقيقة الاختلاف الوحيد هو موجود في الترجمة العربي الشبه اسلامية التي لا اثق بها للنص السامري ولكن العبري الاصلي للنص السامري لا يوجد به اي اختلاف عن العبري التقليدي للعهد القديم

فالعربي فانديك يقول

سفر التكوين 1

2 وَكَانَتْ الْأَرْضُ خَرِبَةً وَخَالِيَةً، وَعَلَى وَجْهِ الْأَعْمَرِ ظُلْمَةٌ، وَرُوحُ اللَّهِ يَرِفُّ عَلَى وَجْهِ الْمِيَاهِ.

والترجمة العربي للنص السامري (لابوا الحسن اسحق الصوري) ص 35

2 والأرض كانت مغمورة ومستبحرة ورياح الله هابة على وجه الماء

وللاسف الترجمة العربي هذه للنص السامري هي التي يستشهد بها المشككين المسلمين في ادعاء التحريف المزعوم ولكن من يرجع للنص السامري المكتوب باللغة العبرية يجده مطابق النص العبري الماسوريك التقليدي

فالنص التقليدي الماسوريك العبري

Gen 1:2 [Masoretic]

וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ
אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם:

And the earth was without form, and void, and darkness was upon
the face of the deep. And the Spirit of Elohim moved upon the face of
the waters.

و كانت الارض خربة و خالية و على وجه الغمر ظلمة و روح الله يرف على وجه المياه

والنص السامري

Gen 1:2 [Samaritan]

והארץ היתה תהו ובהו וחשך על פני תהום ורוח

אלהים מרחפת על פני המים:

And the earth was without form, and void, and darkness was upon
the face of the deep. And the Spirit of Elohim moved upon the face of
the waters.

و كانت الارض خربة و خالية و على وجه الغمر ظلمة و روح الله يرف على وجه المياه

فهم متطابقين

ولهذا الشبهة ليس لها اصل. وهي كما قلت خطأ في الترجمة العربي للنص السامري الذي لا اثق

فيه

قاموس سترونج

H7307

רוח

rûach

roo'-akh

From [H7306](#); *wind*, by resemblance *breath*, that is, a sensible (or even
violent) exhalation; figuratively *life, anger, unsubstantiality*, by extension a

region of the sky; by resemblance *spirit*, but only of a rational being
(including its expression and functions): – air, anger, blast, breath, X cool,
courage, mind, X quarter, X side, spirit ([–ual]), tempest, X vain, ([whirl–])
wind (–y).

ريح , نفس , حياه , غضب , سماء الروح , كيان عاقل كتعبير ووظيفة , عقل , روح

قاموس برون

H7307

רוח

rúach

BDB Definition:

1) wind, breath, mind, spirit

1a) breath

1b) wind

1b1) of heaven

1b2) quarter (of wind), side

1b3) breath of air

1b4) air, gas

1b5) vain, empty thing

1c) spirit (as that which breathes quickly in animation or agitation)

1c1) spirit, animation, vivacity, vigour

1c2) courage

1c3) temper, anger

1c4) impatience, patience

1c5) spirit, disposition (as troubled, bitter, discontented)

1c6) disposition (of various kinds), unaccountable or uncontrollable

impulse

1c7) prophetic spirit

1d) spirit (of the living, breathing being in man and animals)

1d1) as gift, preserved by God, God's spirit, departing at death,

disembodied being

1e) spirit (as seat of emotion)

1e1) desire

1e2) sorrow, trouble

1f) spirit

1f1) as seat or organ of mental acts

1f2) rarely of the will

1f3) as seat especially of moral character

1g) Spirit of God, the third person of the triune God, the Holy Spirit,

coequal, coeternal with the Father and the Son

1g1) as inspiring ecstatic state of prophecy

1g2) as impelling prophet to utter instruction or warning

1g3) imparting warlike energy and executive and administrative
power

1g4) as endowing men with various gifts

1g5) as energy of life

1g6) as manifest in the Shekinah glory

1g7) never referred to as a depersonalized force

ولا يوجد معني واحد من معانيها قوة

ولا يوجد اي معني من معانيها ايضا يعبر عن قوه غير شخصيه

بل ايضا الترجوم

ترجوم اونكيلوس من تقريبا 120 م

Gen 1:2 [Targum Onkelos]

וּאֶרֶץ הָיְתָה צְדָיָא וְרִיקְנָא וְחִשׁוּכָא פְּרִישׁ עַל אֲפִי
תְּהוּמָא וְרוּחָא מִן קִדָּם יְיָ מְנַשְׁבָּא עַל אֲפִי מֵיָא:

And the earth was waste and empty, and darkness was upon the face
of the abyss, and the Spirit from before YeYa blew upon the face of
the waters.

وايضا الترجوم السامري

Gen 1:2 [Samaritan Targum]

וּאֶרֶץ הָיְתָה שְׂאֵמָה וְרִיקְנָה וְחִשְׁכָּה עַל אֲפִי תְּהוּמָה וְרִיחַ
אֱלֹהִים מְנַשְׁבָּה עַל אֲפִי מֵיָה:

And the earth was waste and empty, and darkness was upon the face of the abyss, and the Spirit of Elaha blew upon the face of the waters.

الترجمه السبعينية

(LXX) ἡ δὲ γῆ ἦν ἀόρατος καὶ ἀκατασκευάστος, καὶ σκότος ἐπάνω τῆς ἀβύσσου, καὶ πνεῦμα θεοῦ ἐπεφέρετο ἐπάνω τοῦ ὕδατος.

But the earth was unsightly and unfurnished, and darkness was over the deep, and the Spirit of God moved over the water

بنيوما ثيؤس = روح الله

وكلمة روح بنيوما

G4151

πνεῦμα

pneuma

Thayer Definition:

- 1) the third person of the triune God, the Holy Spirit, coequal, coeternal with the Father and the Son

الاقنوم الثالث في الثالوث المقدس الروح القدس المساوي المشترك المساوي الابدي مع الاب والابن

- 1a) sometimes referred to in a way which emphasises his personality and character (the \\Holy\\ Spirit)

يعبر احيانا عن اقنومه وخاصيته الروح القدس

- 1b) sometimes referred to in a way which emphasises his work and power (the Spirit of \\Truth\\)

احيانا يشير الي التعبير عن عمله وقوته قوة الحق

- 1c) never referred to as a depersonalised force

لا يعبر ابدا عن قوة غير شخصية

وله معاني اخري لكنه لم يستخدم ولا مره للتعبير عن قوة الله بمعنى مخالف للاقنوم

الترجمه اللاتيني الفلجاتا للقديس جيروم

(Vulgate) terra autem erat inanis et vacua et tenebrae super faciem

abyssi et spiritus Dei ferebatur super aquas

سبيريتس ديسي = روح الله

وكلمة سبيريتس لم تستخدم بمعنى قوه ولكن روح فقط

Gen 1:2 [Peshitta]

❖

And the earth was without form, and void, and darkness was upon
the face of the deep. And the Spirit of Alaha moved upon the face of
.the waters

كلمة اخري في العدد ايضا غير معناها الترجمة العربي للنص السامري لان معناها مهم جدا

لمفهوم عمل روح الله في الخليقه وهي كلمة يرف (ميراحيفيت عل مايم)

H7363

רחק

rāchaph

raw-khaf'

A primitive root; to *brood*; by implication to *be relaxed*: – flutter, move, shake.

H7363

רחף

rāchaph

BDB Definition:

- 1) (Qal) to grow soft, relax
- 2) (Piel) to hover

يرف او يحتضن او ينمي او يحرك جناحه او يتحرك او يهز

وهذه الكلمه دقيقه جدا في هذا العدد الذي يتكلم عن بداية الخليقه ويشير الي عمل الروح القدس

الذي يحتضن الخليقه ويرعي الخليقه ليبدأ نموها

وترجمها بعدم دقة من كلمة يرف الي كلمة يهب

فبدل روح الله يرف

حولها الي

ورياح الله هابة

وهذا لا يتطابق مع النص الاصلي ولا معي معني كلمة يرف واستخداماتها

وهي استخدمت عدة مرات

سفر التثنية 32: 11- 12

10 وَجَدَهُ فِي أَرْضٍ قَفْرٍ، وَفِي خَلَاءٍ مُسْتَوْحِشٍ خَرِبٍ. أَحَاطَ بِهِ وَلَا حَظَّهُ وَصَانَهُ كَحَدَقَةٍ عَيْنِهِ.

11 كَمَا يُحَرِّكُ النَّسْرُ عُشَّهُ وَعَلَى فِرَاحِهِ يَرِفُّ، وَيَبْسُطُ جَنَاحِيهِ وَيَأْخُذُهَا وَيَحْمِلُهَا عَلَى مَنَاقِبِهِ،

اشعياء

31: 5 كطيور مرفة هكذا يحامي رب الجنود عن اورشليم يحامي فينقذ يعفو فينجي

العدد يقول

1: 2 و كانت الارض خربة و خالية و على وجه الغمر ظلمة و روح الله يرف على وجه المياه

بعدها خلق الله السموات والارض كانت الارض خربة ولا توجد عليها حياه وخاليه من اي كائن حي وهي فقط مغموره ومظلمه ثم يبدأ عمل الروح القدس روح الحياه روح الله الذي مثل الام التي تعد لمجئ الجنين فيجهز روح الله القدوس الارض باحتضانها واعطاء قوة حياه لهذه الارض عن دون الكواكب ولهذا عمل الروح القدس هام هنا فروح الله نفسه يحتضن وليس ربح تهب.

وبهذا تاكدنا انه لا يوجد اي تحريف ولا غيره

والمجد لله دائما